

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos vezem de novel florir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 3020 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[f. 115]



- letto 2218 volte

Edizione diplomatica

[f. 115a]

	Comte depeiteus
--	------------------------

[f. 115b]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uroma1.it/sites/default/files/export%20%2819%29_0.jpg

Pos uezem de nouel ?florir. pratz
euergiers ereuerdezir. rius efon-
tainas esclarzir. auras euens. be(n) deu
cascus lo ioi iauzir. don es iauzens.

Damor no dei dire mas be. quar no(n)
ai ni petit ni re. quar benleu plus
nomen coue. pero leumens. dona gra(n)
[.]oi qui be mante. los aizimens.

A totz iorns mes pres enaisi. canç da
quo camei nom iauzi. nio farai ni
anc non ho fi. cazessien fauc main-
tas rens. quel cor me ditz tot es ni-
ens.

Pertal nai meins debon saber. quar
uueill so que no(n) puesc auer. aisel re-
prouers me ditz uer. sertanamens. a
bon coratge bon poder. quis ben su-
frens.

Ia no cera nuils hom ben fis. con-
tramor si nonles aclis. (et) als estranhs
(et) als uezis. non es consens. (et) atotz se
ls daicel aizi obediens.

Obediensa deu portar. amaintas ge(n)s
qui uol amar. ecoe li que sapcha far.
faitz auinens. eques gart encort de
parlar. uilanamens.

Del uersuos dic que mais ne uau.
qui be lenten. ena plus lau. quels m
otz son faitz tug peregau. comunal
mens. el sonet ieu meteus men lau.
bos eualens.

Anarbona mas ieu noi uau. sial
prezens. euueill que daquest lau. me
sia guirens.

Mon esteue mas ieu noi uau. sial
?prezens. mos uers euueill q(ue) daquest
uers sia guirens.

Edizione diplomatico-interpretativa

Comte depeiteus	Comte de Peiteus
	I
Pos uezem de nouel ?florir. pratz eurgiers ereuerdezir. rius efon- tainas esclarzir. auras euens. be(n) deu cascus lo ioi iauzir. don es iauzens.	Pos vezem de novel florir ?pratz e vergiers e reverdezir, +1 rius e fontainas esclarzir, auras e vens, ben deu cascus lo ioi iauzir don es iauzens.
	II
Damor no dei dire mas be. quar no(n) ai ni petit ni re. quar benleu plus nomen coue. pero leumens. dona gra(s) [.]oi qui be mante. los aizimens.	D'amor no dei dire mas be, qu'ar non ai ni petit ni re, quar ben leu plus no m'en cove; pero leumens ?dona gras [i]oi qui be mante ?los aizimens.
	III
A totz iorns mes pres enaisi. canç da quo camei nom iauzi. nio farai ni anc non ho fi. cazessien fauc main- tas rens. quel cor me ditz tot es ni- ens.	A totz iorns m'es pres enaissi, ?c'anc d'aquo c'amei no·m iauzi ni o farai ni anc non ho fi ?c'az essien ?fauc maintas rens que·l cor me ditz: tot es niens.
	IV
Pertal nai meins debon saber. quar ueuill so que no(n) puesc auer. aisel re- prouers me ditz uer. sertanamens. a bon coratge bon poder. quis ben su- frens.	Per tal n'ai meins de bon saber, quar vueill so que non puesc aver; aisel reprovers me ditz ver: sertanamens ?a bon coratge bon poder qui·s ben sufrens.
	V
Ia no cera nuils hom ben fis. con- tramor si nonles aclis. (et) als estranhs (et) als uezis. non es consens. (et) atotz se ls daicel aizi obediens.	Ia no cera nuils hom ben fis contr'amor, si non l'es aclis, et als estranhs et als vezis non es consens et a totz sels d'aicel aizi obediens.
	VI

Obediensa deu portar. amaintas ge(n)s qui uol amar. ecoue li que sapcha far. faitz auinens. eques gart encort de parlar. uilanamens.	Obediensa deu portar ?a maintas gens qui vol amar e cove li que sapcha far faitz avinens e que·?s gart en cort de parlar vilanamens.
	VII
Del uersuos dic que mais ne uau. qui be lenten. ena plus lau. quels m otz son faitz tug peregau. comunat mens. el sonet ieu meteus men lau. bos eualens.	Del vers vos dic que mais ne vau qui be l'enten e n'a plus lau, que ·ls motz son faitz tug per egau comunatmens ?e·l son, et ieu meteus m'en lau ?bos e valens.
	VIII
Anarbona mas ieu noi uau. sial prezens. euueill que daquest lau. me sia guirens.	A Narbona, mas ieu no i vau, sia·?l prezens e vueill que d'aquest lau -2 me sia guirens.
	IX
Mon esteue mas ieu noi vau. sial ?prezens. mos uers euueill q(ue) daquest uers sia guirens.	Mon Esteve, mas ieu no·i vau, sia·?l prezens ?mos vers e vueill que d'aquest vers sia guirens.

- letto 2986 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-10>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f119.image.r=proven%C3%A7al%20E.langEN>